Exo

Chapter 32

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
וַיַּרְא	Lan–mirsani	H7200
הָעָם	rakyat	
כִּי־	bilih–	
בֹשֵׁשׁ	kasep	H0954
מֹשֶׁה	Musa	H4872
לָרֶדֶת	kanggé–mudhun	H3381
מִן־	saking–	
הָהָר	redi;	H2022
וַיִּקָּהֵל	lan–nglempak	H6950
הָעָם	rakyat	
עַל־	nglawan–	
אַהֲרֹן	Harun,	H0175
וַיֹּאמְרוּ	lan–piyambakipun–sedaya–matur	H0559
אֵלָיו	dhateng–piyambakipun:	H0413
קוּם	Jumenengipun,	
עֲשֵׂה־	ndamelna–	
לָנוּ	kanggé–kita	
אֱלֹהִים	dewa-dewa	H0430
אֲשֶׁר	ingkang	
יֵלְכוּ	badhé–mlampah	H3212
לְפָנֵינוּ	wonten–ing–sangajengipun–kita,	H6440
כִּי־	amargi–	
זֶה	punika	H2088
מֹשֶׁה	Musa,	H4872
הָאִישׁ	tiyang–jaler	H0376
אֲשֶׁר	ingkang	
הֶעֱלָנוּ	ndugikaken–kita	H5927
מֵאֶרֶץ	saking–tanah	H0776
מִצְרַיִם	Mesir,	H4714
לֹא	boten	H3808
יָדַעְנוּ	kita–mangertosi	H3045
מֶה־	menapa–	H4100
הָיָה	sampun–kedadosan	H1961
לוֹ׃	dhateng–piyambakipun.	

> Nalika bangsa iku sumurup, yen Nabi Musa nganti lawas ora mandhap-mandhap saka ing gunung, banjur padha nglumpuk ana ing ngarsane Rama Harun, ature: “Sumangga, kula panjenengan damelaken allah, ingkang badhe tindak wonten ing ngajeng kula; margi Musa, ingkang sampun ngirid lampah kula medal saking tanah Mesir punika, kula sami boten mangertos kadadosanipun.”

2

Hebrew	Javanese	Strong
וַיֹּאמֶר	Lan–ngandika	H0559
אֲלֵהֶם	dhateng–piyambakipun–sedaya	H0413
אַהֲרֹן	Harun:	H0175
פָּרְקוּ	Copot–sedaya	H6561
נִזְמֵי	anting-anting–	H5141
הַזָּהָב	emas	H2091
אֲשֶׁר	ingkang	
בְּאָזְנֵי	wonten–ing–talingan–	H0241
נְשֵׁיכֶם	semahipun–panjenengan,	H0802
בְּנֵיכֶם	putra-putra–jaluripun	
וּבְנֹתֵיכֶם	lan–putra-putra–èstripun,	H1323
וְהָבִיאוּ	lan–bekta	H0935
אֵלָי׃	dhateng–kula.	H0413

> “Pangandikane Rama Harun marang wong-wong mau: Kowe padha nyopotana anting-anting mas kang ana ing kupinge somahmu, lan anak-anakmu lanang lan wadon, nuli gawenen mrene kabeh.”

3

Hebrew	Javanese	Strong
וַיִּתְפָּרְקוּ	Lan–piyambakipun–sedaya–ngecopot	H6561
כָּל־	sedaya–	H3605
הָעָם	rakyat,	
אֶת־	[obj]–	H0853
נִזְמֵי	anting-anting–	H5141
הַזָּהָב	emas	H2091
אֲשֶׁר	ingkang	
בְּאָזְנֵיהֶם	wonten–ing–talinganipun;	H0241
וַיָּבִיאוּ	lan–piyambakipun–sedaya–mbekta	H0935
אֶל־	dhateng–	H0413
אַהֲרֹן׃	Harun.	H0175

> Ing kono wong akeh banjur padha nyopoti anting-antinge mas kang ana ing kupinge somahe lan anak-anake, sarta diaturake marang Rama Harun.

4 וַיִּקַּח Lan–piyambakipun–mendhet H3947 · מִיָּדָם saking–astanipun, H3027 · וַיָּצַר lan–piyambakipun–mbentuk H3335 · אֹתוֹ punika H0853 · בַּחֶרֶט mawi–pahat, H2747

וַיַּעֲשֵׂהוּ lan–piyambakipun–ndamel–punika · עֵגֶל pedhet H5695 · מַסֵּכָה cor; · וַיֹּאמְרוּ lan–piyambakipun–sedaya–ngandika: H0559 · אֵלֶּה Punika H0428

אֱלֹהֶיךָ dewa-dewamu, H0430 · יִשְׂרָאֵל Israèl, H3478 · אֲשֶׁר ingkang · הֶעֱלוּךָ ndugikaken–panjenengan H5927 · מֵאֶרֶץ saking–tanah H0776 · מִצְרָיִם׃ Mesir. H4714

> Sawuse Rama Harun nampeni iku mau kabeh, tumuli didhapur sarana katatah dadi pepethan pedhet cor-coran. Ing kono pangucape wong akeh: “He Israel! Iku allahmu kang wus ngirid lakumu metu saka ing tanah Mesir.”

5 וַיַּרְא Lan–mirsani H7200 · אַהֲרֹן Harun, H0175 · וַיִּבֶן lan–piyambakipun–mbangun H1129 · מִזְבֵּחַ misbyah H4196 · לְפָנָיו wonten–ing–sangajengipun; H6440

וַיִּקְרָא lan–piyambakipun–nguwuh H7121 · אַהֲרֹן Harun H0175 · וַיֹּאמַר lan–ngandika: H0559 · חַג Riyaya H2282 · לַיהוָה kanggé–Yéhuwah H3068 · מָחָר׃ mbenjang. H4279

> Bareng Rama Harun mirsa, banjur yasa misbyah ana ing sangarepe pepethan pedhet iku, Rama Harun nuli nguwuh: “Sesuk riyaya sumaos marang Pangeran Yehuwah!”

6 וַיַּשְׁכִּימוּ Lan–piyambakipun–sedaya–tangi–enjing H7925 · מִמָּחֳרָת ing–ènjing–saking–ènjing, H4283

וַיַּעֲלוּ lan–piyambakipun–sedaya–ngaturaken H5927 · עֹלֹת kurban-obaran, · וַיַּגִּשׁוּ lan–piyambakipun–sedaya–ngaturaken H5066

שְׁלָמִים kurban-slamet; H8002 · וַיֵּשֶׁב lan–lenggah H3427 · הָעָם rakyat · לֶאֱכֹל kanggé–nedha H0398 · וְשָׁתוֹ lan–ngunjuk, H8354

וַיָּקֻמוּ lan–piyambakipun–sedaya–jumeneng · לְצַחֵק׃ kanggé–dolanan. H6711 · פ [para]

> Esuke tumuli padha tangi sarta nyajekake kurban obaran lan kurban slametan, sawuse mangkono wong mau banjur padha mangan lan ngombe, nuli ngadeg sarta asumyak-sumyak.

7 וַיְדַבֵּר Lan–ngandika H1696 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֶל־ dhateng– H0413 · מֹשֶׁה Musa: H4872 · לֶךְ־ Kesahipun– H3212 · רֵד mudhun, H3381 · כִּי amargi · שִׁחֵת sampun–rusak H7843

עַמְּךָ umat–Panjenengan, · אֲשֶׁר ingkang · הֶעֱלֵיתָ Panjenengan–dugikaken H5927 · מֵאֶרֶץ saking–tanah H0776 · מִצְרָיִם׃ Mesir. H4714

> Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: “Sira mangkata, mudhuna, awitdene bangsanira kang wus sira irid lakune metu saka ing tanah Mesir iku wus tumindak duraka.

8
סָרוּ Piyambakipun–sedaya–sampun–nyimpang H5493
מַהֵר rikat
מִן־ saking–
הַדֶּרֶךְ margi H1870
אֲשֶׁר ingkang
צִוִּיתִם Kawula–sampun–dhawuhaken–dhateng–piyambakipun–sedaya; H6680
עָשׂוּ piyambakipun–sedaya–ndamel
לָהֶם kanggé–piyambakipun–sedaya
עֵגֶל pedhet H5695
מַסֵּכָה cor,
וַיִּשְׁתַּחֲווּ־ lan–piyambakipun–sedaya–sujud– H7812
לוֹ dhateng–punika,
וַיִּזְבְּחוּ־ lan–piyambakipun–sedaya–kurban– H2076
לוֹ dhateng–punika,
וַיֹּאמְרוּ lan–piyambakipun–sedaya–ngandika: H0559
אֵלֶּה Punika H0428
אֱלֹהֶיךָ dewa-dewamu, H0430
יִשְׂרָאֵל Israèl, H3478
אֲשֶׁר ingkang
הֶעֱלוּךָ ndugikaken–panjenengan H5927
מֵאֶרֶץ saking–tanah H0776
מִצְרָיִם׃ Mesir. H4714

> Enggal temen anggone nyleweng saka dalan kang wus Suntedahake; wus padha gawe reca pedhet mas cor-coran, sarta iku banjur padha disujudi lan disajeni kurban, klawan pangucape: He Israel, iki allahmu kang wus ngirid lakumu metu saka ing tanah Mesir.”

9
וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֶל־ dhateng– H0413
מֹשֶׁה Musa: H4872
רָאִיתִי Kawula–sampun–mirsani H7200
אֶת־ [obj]– H0853
הָעָם rakyat
הַזֶּה punika, H2088
וְהִנֵּה lan–lah H2009
עַם־ rakyat–
קְשֵׁה־ wangkot– H7186
עֹרֶף gulu H6203
הוּא׃ piyambakipun. H1931

> Karomaneh pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Musa: “Ingsun wus nyatitekake bangsa iki, lah iki bangsa kang wangkal.

10
וְעַתָּה Lan–samenika H6258
הַנִּיחָה kèndel– H3240
לִּי dhateng–Kawula,
וְיִחַר־ lan–murub– H2734
אַפִּי bebendunipun–Kawula H0639
בָהֶם nglawan–piyambakipun–sedaya
וַאֲכַלֵּם lan–Kawula–badhé–numpes–piyambakipun–sedaya; H3615
וְאֶעֱשֶׂה lan–Kawula–badhé–ndamel
אוֹתְךָ panjenengan H0853
לְגוֹי dados–bangsa
גָּדוֹל׃ ageng.

> Kang iku sira eklasa, bebenduningSun mulad-mulad bakal numpes bangsa iku, nanging sira bakal Sundadekake bangsa gelengan gedhe.”

11
וַיְחַל Lan–ngleremaken · מֹשֶׁה Musa H4872 · אֶת־ [obj]– H0853 · פְּנֵי pasuryaning H6440 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֱלֹהָיו Gusti–Allah–ipun, H0430
וַיֹּאמֶר lan–piyambakipun–matur: H0559 · לָמָה Menapa–sababipun, H4100 · יְהוָה Yéhuwah, H3068 · יֶחֱרֶה murub H2734 · אַפְּךָ bebendunipun–Panjenengan H0639
בְּעַמֶּךָ nglawan–umat–Panjenengan, · אֲשֶׁר ingkang · הוֹצֵאתָ Panjenengan–medalaken H3318 · מֵאֶרֶץ saking–tanah H0776 · מִצְרַיִם Mesir H4714
בְּכֹחַ mawi–kakiyatan · גָּדוֹל ageng · וּבְיָד lan–mawi–asta H3027 · חֲזָקָה׃ kuwat? H2389

> Nanging Nabi Musa banjur ngudi nglilihake panggalihe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe, unjuke: “Dhuh Yehuwah, punapaa bebendu Paduka ngantos mulad-mulad dhateng umat Paduka, ingkang sampun Paduka irid medal saking tanah Mesir kanthi pangwaos ingkang ageng saha asta ingkang rosa?

12
לָמָּה Menapa–sababipun H4100 · יֹאמְרוּ piyambakipun–sedaya–badhé–matur H0559 · מִצְרַיִם Mesir H4713 · לֵאמֹר –pangandikan: H0559 · בְּרָעָה Mawi–kaja’atan
הוֹצִיאָם Panjenenganipun–ndugikaken–piyambakipun–sedaya H3318 · לַהֲרֹג kanggé–mejāhi H2026 · אֹתָם piyambakipun–sedaya H0853
בֶּהָרִים wonten–ing–redi-redi H2022 · וּלְכַלֹּתָם lan–kanggé–numpes–piyambakipun–sedaya H3615 · מֵעַל saking–sanginggiling · פְּנֵי pasuryan– H6440
הָאֲדָמָה bumi? H0127 · שׁוּב Mwangsulipun H7725 · מֵחֲרוֹן saking–murubipun H2740 · אַפֶּךָ bebendunipun–Panjenengan, H0639 · וְהִנָּחֵם lan–getunipun H5162 · עַל־ bab–
הָרָעָה kaja’atan · לְעַמֶּךָ׃ dhateng–umat–Panjenengan.

> Punapaa dene tiyang Mesir ngantos sami badhe reraosan: Anggone ngirid wong iku arep digawe sangsara lan arep dipateni ana ing gunung lan bakal ditumpes kasirnakake saka ing bumi? Paduka mugi karsaa nyirep mulad-mulading bebendhu Paduka, saha karsaa nggetuni bab bilai ingkang badhe Paduka dhawahaken dhateng umat Paduka.

עֲבָדֶ֗יךָ	וּלְיִשְׂרָאֵ֨ל	לְיִצְחָ֜ק	לְאַבְרָהָ֨ם	זְכֹ֡ר	13
abdi-abdi–Panjenengan,	lan–dhateng–Israèl	dhateng–Ishak	dhateng–Abraham,	Ènget–mugi	
H5650	H3478	H3327	H0085	H2142	

בָּ֗ךְ	לָהֶם֮	נִשְׁבַּ֣עְתָּ	אֲשֶׁר֩
mawi–Panjenengan–piyambak	dhateng–piyambakipun	Panjenengan–sampun–supaos	ingkang
		H7650	

אֶת־	אַרְבֶּה֙	אֲלֵהֶ֔ם	וַתְּדַבֵּ֣ר
[obj]–	Kawula–badhé–nambahi	dhateng–piyambakipun–sedaya:	lan–Panjenengan–ngandika
H0853		H0413	H1696

הַזֹּ֨את	הָאָ֤רֶץ	וְכָל־	הַשָּׁמָ֑יִם	כְּכוֹכְבֵ֖י	זַרְעֲכֶ֔ם
punika	tanah	lan–sedaya–	langit,	kados–lintang–lintanging	turunipun–panjenengan–sedaya
H2063	H0776	H3605	H8064	H3556	H2233

לְזַרְעֲכֶ֔ם	אֶתֵּן֙	אָמַ֗רְתִּי	אֲשֶׁ֣ר
dhateng–turunipun–panjenengan–sedaya,	Kawula–badhé–maringi	Kawula–sampun–ngandika	ingkang
H2233	H5414	H0559	

לְעֹלָֽם׃	וְנָחֲל֖וּ
kanggé–salaminipun.	lan–piyambakipun–sedaya–badhé–warisaken
H5769	H5157

> Paduka mugi karsaa enget dhateng abdi Paduka, Rama Abraham, Rama Iskak lan Rama Israel, ingkang sampun Paduka paringi prasetya kanthi supaos dhemi sarira Paduka pribadi saha sami Paduka pangandikani: Turunira bakal Suntangkar-tangkarake nganti kaya lintang ing langit, lan tanah kang wus Sunjanjekake iku kabeh bakal Sunparingake marang turunira, supaya dadi darbeke ing salawas-lawase.”

לַעֲשׂ֥וֹת	דִּבֶּ֖ר	אֲשֶׁ֥ר	הָֽרָעָ֔ה	עַל־	יְהוָ֑ה	וַיִּנָּ֖חֶם	14
badhé–nindakaken	Panjenenganipun–ngandika	ingkang	kaja’atan	bab–	Yéhuwah	Lan–getun	
	H1696				H3068	H5162	

פ	לְעַמּֽוֹ׃
[para]	dhateng–umatipun.

> Ing kono Pangeran Yehuwah apiduwung ing bab bilai kang wus karancang bakal katandukake marang umate.

הָעֵדֻת֙	לֻחֹ֤ת	וּשְׁנֵי֩	הָהָ֔ר	מִן־	מֹשֶׁה֒	וַיֵּ֣רֶד	וַיִּ֜פֶן	15
paseksi	papan	lan–kalih	redi,	saking–	Musa	lan–mudhun	Lan–minger	
H5715	H3871	H8147	H2022		H4872	H3381	H6437	

וּמִזֶּ֖ה	מִזֶּ֥ה	עֶבְרֵיהֶ֔ם	מִשְּׁנֵ֣י	כְּתֻבִים֙	לֻחֹת֙	בְּיָד֑וֹ
lan–saking–mriki	saking–mriki	sisihipun,	saking–kalih	kaserat	papan	wonten–ing–astanipun,
H2088	H2088	H5676	H8147	H3789	H3871	H3027

כְּתֻבִֽים׃	הֵ֥ם
kaserat.	punika
H3789	H1992

> Nabi Musa tumuli mundur, mandhap saka ing gunung karo ngasta papan angger-angger loro, papan kang padha kaseratan sisih loro pisan, ing ngarep lan ing buri.

אֱלֹהִים֙	מִכְתַּ֤ב	וְהַמִּכְתָּ֗ב	הֵ֑מָּה	אֱלֹהִ֖ים	מַעֲשֵׂ֥ה	וְהַ֨לֻּחֹ֔ת	16
Gusti–Allah	seratan	lan–serataning	punika,	Gusti–Allah	damelaning	Lan–papan–papan	
H0430	H4385	H4385	H1992	H0430	H4639	H3871	

הַלֻּחֹֽת׃	עַל־	חָר֖וּת	ה֛וּא
papan-papan.	ing–	dipun–ukir	punika,
H3871		H2801	H1931

> Papan loro mau yasane Gusti Allah, tulisane iya seratane Gusti Allah pribadi, kaukir ana ing papan mau.

וַיִּשְׁמַע Lan–mirengi H8085 · יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091 · אֶת־ [obj]– H0853 · קוֹל swara · הָעָם rakyat · בְּרֵעֹה wonten–ing–surak-surakipun, H7452 17

וַיֹּאמֶר lan–piyambakipun–matur H0559 · אֶל־ dhateng– H0413 · מֹשֶׁה Musa: H4872 · קוֹל Swara · מִלְחָמָה perang H4421 · בַּמַּחֲנֶה׃ wonten–ing–pakemahan. H4264

> Bareng Yusak krungu giyak-giyake wong akeh, banjur matur marang Nabi Musa: “Ing palereban kepireng swara suraking perang!”

וַיֹּאמֶר Lan–piyambakipun–matur: H0559 · אֵין Boten H0369 · קוֹל swara · עֲנוֹת surakipun · גְּבוּרָה kamenangan, H1369 · וְאֵין lan–boten H0369 · קוֹל swara · עֲנוֹת surakipun 18

חֲלוּשָׁה kakahanipun; H2476 · קוֹל swara · עַנּוֹת nyanyianipun · אָנֹכִי kula H0595 · שֹׁמֵעַ׃ mireng. H8085

> Nanging pangandikane Nabi Musa: “Iku dudu swaraning kidung kaunggulan lan iya dudu kidung pangadhuh marga kasoran, aku krungu swarane kidung saur-sauran.”

וַיְהִי Lan–dados H1961 · כַּאֲשֶׁר nalika · קָרַב piyambakipun–nyedhaki H7126 · אֶל־ dhateng– H0413 · הַמַּחֲנֶה pakemahan, H4264 · וַיַּרְא lan–piyambakipun–mirsani H7200 19

אֶת־ [obj]– H0853 · הָעֵגֶל pedhet H5695 · וּמְחֹלֹת lan-beksan-beksan; H4246 · וַיִּחַר־ lan–murub– H2734 · אַף bebendun H0639 · מֹשֶׁה Musa, H4872 · וַיַּשְׁלֵךְ lan–piyambakipun–mbucal H7993

[מידו] [K] H3027 · (מִיָּדָיו) saking–astanipun H3027 · אֶת־ [obj]– H0853 · הַלֻּחֹת papan-papan, H3871 · וַיְשַׁבֵּר lan–piyambakipun–mecahaken H7665 · אֹתָם punika H0853

תַּחַת wonten–ing–sangandhapipun H8478 · הָהָר׃ redi. H2022

> Kacarita bareng wus cedhak ing palereban, sarta mirsa reca pedhet lan wong-wong padha jejogedan, Nabi Musa banjur duka banget, nganti papan watu loro mau dibanting, temah pecah ana ing sikile gunung.

וַיִּקַּח Lan–piyambakipun–mendhet H3947 · אֶת־ [obj]– H0853 · הָעֵגֶל pedhet H5695 · אֲשֶׁר ingkang · עָשׂוּ piyambakipun–sedaya–ndamel 20

וַיִּשְׂרֹף lan–piyambakipun–mbesmi H8313 · בָּאֵשׁ mawi–latu, H0784 · וַיִּטְחַן lan–piyambakipun–nggilingi H2912 · עַד ngantos H5704 · אֲשֶׁר־ punika– · דָּק alus, H1854

וַיִּזֶר lan–piyambakipun–nyebar H2219 · עַל־ wonten–ing– · פְּנֵי pasuryaning H6440 · הַמַּיִם toya, H4325 · וַיַּשְׁקְ lan–piyambakipun–ngunjukaken H8248 · אֶת־ [obj]– H0853

בְּנֵי putra-putra · יִשְׂרָאֵל׃ Israèl. H3478

> Reca pedhet gaweane wong-wong mau banjur dipundhut dening Nabi Musa, diobong sarta diejur-ejur nganti dadi lembut banget, tumuli disawurake ing banyu lan wong Israel padha didhawuhi ngombe banyu iku.

21
וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
מֹשֶׁה Musa H4872
אֶל־ dhateng– H0413
אַהֲרֹן Harun: H0175
מֶה־ Menapa– H4100
עָשָׂה nindakaken
לְךָ dhateng–panjenengan
הָעָם rakyat
הַזֶּה punika, H2088
כִּי־ bilih–
הֵבֵאתָ panjenengan–mbekta H0935
עָלָיו tumrap–piyambakipun–sedaya
חֲטָאָה dosa H2401
גְדֹלָה׃ ageng?

> Nabi Musa tumuli ngandika marang Rama Harun: “Bangsa iki nandukake apa marang kowe, dene kowe nganti nekakake dosa kang samono gedhene marang wong-wong iki?”

22
וַיֹּאמֶר Lan–matur H0559
אַהֲרֹן Harun: H0175
אַל־ Sampun– H0408
יִחַר murub H2734
אַף bebendun H0639
אֲדֹנִי gusti–kula; H0113
אַתָּה panjenengan
יָדַעְתָּ panjenengan–mangertosi H3045
אֶת־ [obj]– H0853
הָעָם rakyat,
כִּי bilih
בְרָע wonten–ing–kaja’atan
הוּא׃ piyambakipun. H1931

> Nanging wangsulane Rama Harun: “Sampun ngantos duka bendara kula, panjenengan pirsa piyambak bilih bangsa punika sampun kawengku ing piawon,

23
וַיֹּאמְרוּ Lan–piyambakipun–sedaya–matur H0559
לִי dhateng–kula:
עֲשֵׂה־ Ndamelna–
לָנוּ kanggé–kita
אֱלֹהִים dewa-dewa H0430
אֲשֶׁר ingkang
יֵלְכוּ badhé–mlampah H3212
לְפָנֵינוּ wonten–ing–sangajengipun–kita, H6440
כִּי־ amargi–
זֶה punika H2088
מֹשֶׁה Musa, H4872
הָאִישׁ tiyang–jaler H0376
אֲשֶׁר ingkang
הֶעֱלָנוּ ndugikaken–kita H5927
מֵאֶרֶץ saking–tanah H0776
מִצְרַיִם Mesir, H4714
לֹא boten H3808
יָדַעְנוּ kita–mangertosi H3045
מֶה־ menapa– H4100
הָיָה sampun–kedadosan H1961
לוֹ׃ dhateng–piyambakipun.

> cariyosipun dhateng kula makaten: Kula mugi panjenengan damelaken allah ingkang badhe tindak wonten ngajeng kula, awitdene Musa ingkang sampun ngirid lampah kula medal saking tanah Mesir, kula boten sumerep kedadosanipun.

24
וָאֹמַר Lan–kula–matur H0559
לָהֶם dhateng–piyambakipun–sedaya:
לְמִי Sinten–ingkang–gadhah H4310
זָהָב emas? H2091
הִתְפָּרָקוּ Copot–sedaya–punika! H6561
וַיִּתְּנוּ־ Lan–piyambakipun–sedaya–maringi– H5414
לִי dhateng–kula,
וָאַשְׁלִכֵהוּ lan–kula–mbucalaken–punika H7993
בָאֵשׁ wonten–ing–latu, H0784
וַיֵּצֵא lan–medal H3318
הָעֵגֶל pedhet H5695
הַזֶּה׃ punika. H2088

> Kula lajeng mangsuli makaten: Sapa kang duwe mas dicopota! Tiyang-tiyang wau lajeng ngladosaken masipun dhateng kula, lajeng kula lebetaken ing latu, ingkang muncul reca pedhet punika.”

25
וַיַּרְא Lan–mirsani H7200
מֹשֶׁה Musa H4872
אֶת־ [obj]– H0853
הָעָם rakyat,
כִּי bilih
פָרֻעַ tanpa-aturan
הוּא piyambakipun, H1931
כִּי־ amargi–
פְּרָעֹה piyambakipun–nglepèhaken
אַהֲרֹן Harun H0175
לְשִׁמְצָה dados–gujenganing H8103
בְּקָמֵיהֶם׃ mengsah-mengsahipun.

> Bareng Nabi Musa mirsa yen bangsa iku kaya jaran kang mbedhal saka ing gedhongan, marga Rama Harun kang ngeculake, temah dadi pepoyokane para satrune.

26
וַיַּעֲמֹד Lan–ngadeg H5975
מֹשֶׁה Musa H4872
בְּשַׁעַר wonten–ing–gapura H8179
הַמַּחֲנֶה pakemahan, H4264
וַיֹּאמֶר lan–piyambakipun–ngandika: H0559
מִי Sinten H4310
לַיהוָה kanggé–Yéhuwah, H3068
אֵלָי dhateng–kula! H0413
וַיֵּאָסְפוּ Lan–nglempak H0622
אֵלָיו dhateng–piyambakipun H0413
כָּל־ sedaya– H3605
בְּנֵי putra-putra–
לֵוִי׃ Léwi. H3878

> Nabi Musa banjur jumeneng mapan ana ing gapurane palereban sarta ngandika: “Sing sapa nganggep marang Pangeran Yehuwah, majua mrene!” Ing kono bani Lewi padha maju kabeh marang ing ngarsane Nabi Musa.

27
וַיֹּאמֶר Lan–piyambakipun–ngandika H0559
לָהֶם dhateng–piyambakipun–sedaya:
כֹּה־ Mekaten– H3541
אָמַר ngandika H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵי Gusti–Allah–ipun H0430
יִשְׂרָאֵל Israèl: H3478
שִׂימוּ Pasang–sedaya
אִישׁ־ tiyang–jaler– H0376
חַרְבּוֹ pedhangipun H2719
עַל־ wonten–ing–
יְרֵכוֹ cethakipun, H3409
עִבְרוּ langkung–sedaya
וָשׁוּבוּ lan–wangsul–sedaya H7725
מִשַּׁעַר saking–gapura H8179
לָשַׁעַר dhateng–gapura H8179
בַּמַּחֲנֶה wonten–ing–pakemahan, H4264
וְהִרְגוּ lan–mejāhi–sedaya H2026
אִישׁ־ tiyang–jaler– H0376
אֶת־ [obj]– H0853
אָחִיו sadhèrèkipun, H0251
וְאִישׁ lan–tiyang–jaler H0376
אֶת־ [obj]– H0853
רֵעֵהוּ kancanipun, H7453
וְאִישׁ lan–tiyang–jaler H0376
אֶת־ [obj]– H0853
קְרֹבוֹ׃ tangganipun. H7138

> Nuli padha kadhawuhan: “Pangandikane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel mangkene: Kabeh padha nyengkelita pedhang ana ing lambungmu, palerebane padha dlajahana saka ing gapura siji terus tekan ing gapura sijine, lan saben wong matenana sadulure, kancane lan tangga-teparone!”

28
וַיַּעֲשׂוּ Lan–nindakaken
בְנֵי־ putra–
לֵוִי Léwi H3878
כִּדְבַר miturut–sabda H1697
מֹשֶׁה Musa; H4872
וַיִּפֹּל lan–dhawah H5307
מִן־ saking–
הָעָם rakyat
בַּיּוֹם ing–dinten H3117
הַהוּא punika H1931
כִּשְׁלֹשֶׁת kira-kira–tigang H7969
אַלְפֵי èwuning H0505
אִישׁ׃ tiyang–jaler. H0376

> Wong bani Lewi banjur padha ngestokake apa sadhawuhe Nabi Musa, temah ing dina iku panunggalane umat kang padha mati watara wong telung ewu.

29
וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
מֹשֶׁה Musa: H4872
מִלְאוּ Kebaki–sedaya H4390
יֶדְכֶם astanipun–panjenengan–sedaya H3027
הַיּוֹם dinten–punika H3117
לַיהוָה kanggé–Yéhuwah, H3068
כִּי amargi
אִישׁ tiyang–jaler H0376
בִּבְנוֹ nglawan–putranipun
וּבְאָחִיו lan–nglawan–sadhèrèkipun, H0251
וְלָתֵת lan–kanggé–maringi H5414
עֲלֵיכֶם tumrap–panjenengan–sedaya
הַיּוֹם dinten–punika H3117
בְּרָכָה׃ berkahing. H1293

> Sawuse mangkono Nabi Musa tumuli ngandika: “Wiwit samengko kowe padha misungsungna awakmu marang Pangeran Yehuwah, siji-sijine padha misungsungna nyawane anake lanang lan sadulure, temah kowe padha kaparingan berkah ing dina iki.”

30
וַיְהִי Lan–dados H1961
מִמָּחֳרָת ing–ènjing–saking–ènjing, H4283
וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559
מֹשֶׁה Musa H4872
אֶל־ dhateng– H0413
הָעָם rakyat:
אַתֶּם Panjenengan–sedaya
חֲטָאתֶם panjenengan–sedaya–sampun–dosa H2398
חֲטָאָה dosa H2401
גְדֹלָה ageng;
וְעַתָּה lan–samenika H6258
אֶעֱלֶה kula–badhé–minggah H5927
אֶל־ dhateng– H0413
יְהוָה Yéhuwah, H3068
אוּלַי manawi H0194
אֲכַפְּרָה kula–saged–ngrukunaken
בְּעַד tumraping H1157
חַטַּאתְכֶם׃ dosanipun–panjenengan–sedaya.

> Esuke Nabi Musa ngandika marang bangsa iku: “Kowe wus padha nglakoni dosa gedhe, nanging saiki aku dakmunggah seba marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah, bokmanawa aku bisa ngolehake karukunan marga saka dosamu iku.”

31
וַיָּשָׁב Lan–wangsul H7725
מֹשֶׁה Musa H4872
אֶל־ dhateng– H0413
יְהוָה Yéhuwah H3068
וַיֹּאמַר lan–piyambakipun–matur: H0559
אָנָּא Dhuh, H0577
חָטָא sampun–dosa H2398
הָעָם rakyat
הַזֶּה punika H2088
חֲטָאָה dosa H2401
גְדֹלָה ageng,
וַיַּעֲשׂוּ lan–piyambakipun–sedaya–ndamel
לָהֶם kanggé–piyambakipun–sedaya
אֱלֹהֵי dewa-dewaning H0430
זָהָב׃ emas. H2091

> Nabi Musa banjur sowan marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah sarta munjuk: “Adhuh, bangsa punika sampun nglampahi dosa ageng, dene sampun sami damel allah mas kangge sesembahan.

32
וְעַתָּה Lan–samenika H6258
אִם־ manawi–
תִּשָּׂא Panjenengan–badhé–ngapunten H5375
חַטָּאתָם dosanipun;
וְאִם־ lan–manawi–
אַיִן boten, H0369
מְחֵנִי busek–mugi–kula
נָא mugi H4994
מִסִּפְרְךָ saking–kitab–Panjenengan
אֲשֶׁר ingkang
כָּתָבְתָּ׃ Panjenengan–sampun–serat. H3789

> Ewasamanten sapunika Paduka mugi karsaa ngapunten dosanipun, dene manawi boten kepareng, nama kawula kemawon mugi Paduka icali saking kitab seratan Paduka.”

33

וַיֹּאמֶר	Lan–ngandika	H0559
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֶל־	dhateng–	H0413
מֹשֶׁה	Musa:	H4872
מִי	Sinten	H4310
אֲשֶׁר	ingkang	
חָטָא־	sampun–dosa–	H2398
לִי	nglawan–Kawula,	
אֶמְחֶנּוּ	Kawula–badhé–busek–piyambakipun	
מִסִּפְרִי׃	saking–kitab–Kawula.	

> Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Musa: “Wong kang gawe dosa marang Ingsun, iku kang Sunbusek jenenge saka ing kitabingSun.

34

וְעַתָּה	Lan–samenika	H6258
לֵךְ	kesahipun,	H3212
נְחֵה	tuntuning	H5148
אֶת־	[obj]–	H0853
הָעָם	rakyat	
אֶל	dhateng	H0413
אֲשֶׁר־	ingkang–	
דִּבַּרְתִּי	Kawula–sampun–ngandikakaken	H1696
לָךְ	dhateng–panjenengan;	
הִנֵּה	lah	H2009
מַלְאָכִי	malaekat–Kawula	H4397
יֵלֵךְ	badhé–mlampah	H3212
לְפָנֶיךָ	wonten–ing–sangajengipun–panjenengan,	H6440
וּבְיוֹם	lan–ing–dinten	H3117
פָּקְדִי	Kawula–badhé–ngukum,	
וּפָקַדְתִּי	lan–Kawula–badhé–ngukum	
עֲלֵיהֶם	tumrap–piyambakipun–sedaya	
חַטָּאתָם׃	dosanipun.	

> Nanging samengko wis, sira lungaa, bangsa iku kairida menyang panggonan kang wus Sundhawuhake marang sira, lan malaekatingSun kang bakal lumaku ana ing ngarepira; nanging ing dina piwalesingSun, Ingsun bakal paring piwales tumrap dosane marang wong-wong iku.”

35

וַיִּגֹּף	Lan–nyiksa	H5062
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֶת־	[obj]–	H0853
הָעָם	rakyat,	
עַל	bab	
אֲשֶׁר	ingkang	
עָשׂוּ	piyambakipun–sedaya–ndamel	
אֶת־	[obj]–	H0853
הָעֵגֶל	pedhet,	H5695
אֲשֶׁר	ingkang	
עָשָׂה	ndamel	
אַהֲרֹן׃	Harun.	H0175
ס	[setara]	

> Mangkono Pangeran Yehuwah anggone matrapi bangsa iku, awit wus padha akon gawe pedhet, kang banjur kayasa dening Rama Harun mau.